

docsriver.com  
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

唯識類

68

魏常海釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

# 十地經論





中國佛教經典寶藏精選白話版

---

68

魏常海釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



國家圖書館出版品預行編目資料

十地經論／魏常海釋譯.--初版.--高雄縣大樹鄉：  
佛光，1996 [民85]  
面：公分.--(佛光經典叢書；1168)  
(中國佛教經典寶藏精選白話版；68)  
參考書目：面  
ISBN 978-957-543-446-5(精裝) .--  
ISBN 978-957-543-447-2(平裝)  
1.論藏  
222.3  
85007631

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
定	初	登	法	印	網	電	地	流	劃	網	電	地	發	總
價	版	記	律	刷	撥	話	址	通	戶	址	址	址	行	監
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
如有著作權·請勿翻印·歡迎流傳	如有缺頁或裝訂錯誤·請寄回更換	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	慈惠法師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元	星雲大師 魏常海 佛光文化事業有限公司 佛光山宗務委員會 心定和尚 慈容法師 依恒法師 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六一九二一一一六八 E-mail: /www.fgs.com.tw 佛光文化事業有限公司 佛光山文化發行部 高雄大樹區興田路一五三號 (07) 六五六四〇三八〇九 佛光山文教廣場 高雄大樹區佛光山寺 (07) 六五六一九二一六一〇二 滴水書坊 新北市永和區中正路四四六號 (02) 二九三二七四八 新北市三重區中和路三段一七號 (02) 二九八四九五三 宜蘭市中山路二段二七七號 (039) 三三〇三三三二〇九 高雄市前金區賢中街一七號 (07) 二二八六四九 高雄市左營區忠言路一八號 (07) 五五三三五九三一〇六 中茂彩色製版印刷事業股份有限公司 舒建中、毛英富律師 行政院新聞局版台省業字第八六一號 一九九六年八月 二〇一二年一月再版四刷 二〇〇元				

# 總序

日  
生  
白

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；  
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬，苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道，頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔，望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣義，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、啓發思想：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、通順易懂：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句鋪排力求流暢通順，遣辭用字力求深入淺出，期使讀者能一目瞭然，契入妙諦。

三、精簡義賅：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之誤謬。

四、雅俗共賞：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但應兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點可與大家共同分享：

一、佛教史上的開創之舉：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、傑出學者的集體創作：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京兩大名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、兩岸佛學的交流互動：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啓發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、白話佛典的精華集粹：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啓發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣興等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邃，實難備盡；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

# 編序



## 敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》善華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、擊劃到廣州會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光，從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注支持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。



這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛教文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛教經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛教典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教經「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神歸依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

在《寶藏》漫長五年的工作過程中，大師發了兩個大願力——一是將文革浩劫斷

滅將盡的中國佛教命脈喚醒復甦，一是全力扶持大陸殘存的老、中、青三代佛教學者之生活生機。大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，印證在《寶藏》五年艱苦歲月 and 近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百冊《中國佛教經典寶藏》為 師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被，龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界人民衆生！

# 目錄

● 題解

.....

一

● 經典

.....

一五

1 卷一——初地歡喜地之一

一七

2 卷一——初地歡喜地之二

三五

3 卷二——初地歡喜地之三

八三

4 卷八——六地現前地

二五

5 卷十二——十地法雲地

一七三

● 源流

.....

二二七

● 解說

.....

二四一





《十地經論》略稱《十地論》，共十二卷，是注釋《十地經》（《華嚴經·十地品》之別譯本）的著作。印度世親菩薩（又作天親，四、五世紀人，古印度瑜伽行派創始人之一）所作，北魏菩提流支、勒那摩提等譯為漢文。

菩提流支，又作菩提留支，意譯為道希，北天竺人，北魏僧，是大乘瑜伽系學者，遍通三藏，妙入總持。北魏宣武帝永平元年（公元五〇八年）到洛陽，敕住永寧寺，從而開始翻譯梵經。所譯經典，除《十地經論》外，還有《金剛般若經》、《入楞伽經》、《深密解脫經》、《法華經論》、《無量壽經論》等，共達三十九部一百二十七卷之多。勒那摩提，意譯為寶意，中天竺人，北魏譯經僧。北魏宣武帝正始五年（公元五〇八年）抵洛陽，奉敕與菩提流支共譯世親之《十地經論》。其譯作還有《妙法蓮華經論優波提舍》一卷、《究竟一乘寶性論》四卷等。

關於《十地經論》的翻譯，該書卷首之序文作了說明，其中說，永平元年，魏宣武帝敕命菩提流支與勒那摩提，及傳譯沙門、北天竺佛陀扇多，並義學緇儒十餘人，在太極紫庭翻譯此書。當時魏帝親紆玄藻，飛翰輪首，臣僚僧徒毘贊下風，至永平四年完成。此序文是北魏侍中崔光所作，崔光親自參與了《十地經論》的翻譯工作，所

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 商家 本本书店  
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为  
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

[www.docsriver.com](http://www.docsriver.com) 定制及广告服务 小飞鱼  
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接  
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>





以其序文中所述，應當是可信的。

但是，流支與摩提對世親之論的理解可能有歧見，所以各有傳授，從而形成地論宗相州（今河南安陽）南道與相州北道兩派（詳見本書〈源流〉）。這樣，便產生了另一種說法，以為此《十地經論》先是流支與摩提各作翻譯，然後才合在一起；或是流支、摩提、扇多三人分譯，後人將三種譯本合為一部而傳世。此類說法載於《歷代三寶記》卷九及《續高僧傳》卷一、卷七、卷二十一等處，是否符合事實，不得不存疑。

自晉宋至隋，《十地經論》的影響頗為廣泛。當時中國的大乘學者都注重通經，《十地經》就是講論最多的經典之一，而世親此論，自然被視為通解《十地經》之最有權威的著作，因而人們很注意研究和宣傳。世親之論不僅對經文作了詳細解釋，而且對經中的內容也有許多重大發揮，它上承般若之學，下開瑜伽之宗，在佛教發展史上佔有不可忽視的地位。

論中述及八識、無明、三身、三聚淨戒、因因果分、總別同異等六相，特別是多次提到未見經文之阿梨耶識，用以解釋經中講到的十二緣起、三界「只是一心所作」等論點，這些都成為中國佛教六朝時代地論宗的重要理論依據。《十地經論》既是地

論宗所依之正典，又是後來華嚴宗得以成立之基石，且對唯識等宗亦有影響，對中國佛教極有貢獻。

世親之論釋，依《十地經》原來順序，從初地至十地，每地皆是分段引經文，分段解釋其義。幾乎對全經（即《華嚴經·十地品》）每段都有詳細闡釋，只是省略了經中的重頌以及地與地之間結前起後的偈頌，另外，經之第九地最末一段無解釋。

論中對每地經文內容都作了概括說明。

初歡喜地分爲序分、三昧分、加分、起分、本分、請分、說分、較量勝分等八個部分，序分包括講此經之時、處及集會之衆菩薩名稱等，三昧分說金剛藏菩薩入三昧，加分說諸佛加於金剛藏菩薩威神，起分說金剛藏菩薩出離三昧，本分略說十地，請分是菩薩衆懇請金剛藏說經，說分是正說十地，較量勝分是說菩薩住初地中勝聲聞、辟支佛。

第二離垢地依出世間道因清淨戒而說二種清淨，此二種清淨即發起淨與自體淨，發起淨說十種直心，自體淨說離戒淨（十善業道）、攝善法戒淨和利益衆生戒淨。

第三明地分爲起厭行分、厭行分、厭分、厭果分四分，起厭行分說十種深念心，

厭行分包括修行護煩惱行、修行護小乘行、修行方便攝行，厭分是四禪、四空、三摩跋提（正定現前），厭果分即四無量等淨深心。

第四焰地分爲清淨對治修行增長因分、清淨分、對治修行增長分、對治修行增長果分，清淨對治修行增長因分解說十法明入，清淨分指十種法智，對治修行增長分指修行菩提分法及助菩提分法，其果分指斷滅衆生我慢、解法慢。

第五難勝地分爲勝慢對治、不住道行勝、不住道行果勝三部分，勝慢對治指十平等淨心，不住道行勝說善知四諦及十諦、利益衆生勤方便，其果勝包括修行功德、教化衆生、隨順世間智等。

第六現前地如第五地一樣分爲勝慢對治、不住道行勝、不住道行果勝三部分，只是三分都比五地更加轉勝，是以十平等法對治取染淨分別慢。

第七遠行地分爲樂無作行對治差別、彼障對治差別、雙行差別、前上地勝差別、彼果差別等五種相差別，樂無作行對治差別是以方便智發起十種殊勝行，彼障對治指修行無量種及修行無功用行二種相，雙行差別即奢摩他毘婆舍那（止觀）雙行無間、無量智中殊異義莊嚴相現前專念、念念具足十波羅蜜大義、依大乘行波羅蜜、依教化

衆生行四攝法、依煩惱障增上淨、依智障清淨，前上地差別指方便行具足、得入智慧神通行、功用行滿足，雙行果差別即得身口意三業清淨、得殊勝三昧、超過聲聞辟支佛地、念念中能入寂滅定而不證寂滅定、發起殊勝行。

第八不動地有總明方便作集地分、得淨忍分、得勝行分、淨佛國土分、得自在分、大勝分、釋名分等七種相差別，總明方便作集地即是總明前七地之同相及別相，得淨忍即是得無生法忍、清淨自然無功用行，得勝行是得難入深行、同行深行、境界深行、修行深行、不退深行、離障深行、對治現前深行等七種深行，淨佛國土說器世間自在行、衆生世間自在行、智正覺世間自在行等三種自在行，得自在即是於三種自在行中得十自在，大勝分說智大、業大、功德大三種大，釋名分包括地釋名與智者釋名。

第九善慧地分爲法師方便成就、智成就、入行成就、說成就四個方面，解說教化衆生成就一切之相，法師方便成就就是依他利益而得自利益，智成就就是依染淨不二法而說法，入行成就就是隨順其智慧而能如實知衆生諸種心行、煩惱行、業行、根行、信行、性行、深心行、使行、生行、習氣行，如實知衆生三聚差別，說成就即是如實知衆生差別相，隨其解脫而與因緣，如實知化衆生法，如實知度衆生法、說聲聞乘法、說辟

支佛法、說菩薩乘法，如實知說如來地法，如實爲衆生說法令得解脫。

第十法雲地說修行而令智覺圓滿，更勝於九地，論中說此地有八分差別，即方便作滿足地分、得三昧滿足分、得受位分、入大盡分、地釋名分、神通力無上有上分、地影像分、地利益分，方便作滿足地分說善擇智業，得三昧滿足分說離垢三昧等共眷屬現前，得受位分說成就具足諸相，入大盡分說智大、解脫大、三昧大、陀羅尼大、神通大等五種大，地釋名分解說第十地名稱，神通力無上有上分說此地菩薩勝過衆生之神通力，地影像分以池、山、海、珠喻說諸地四方面功德，地利益分說信功德與供養功德。

我們從其中節選了〈初歡喜地〉、〈第六現前地〉、〈第十法雲地〉的大部分內容。之所以要節選此三地，是出於以下兩方面的考慮：其一，相對於其他諸地而言，此三地較能通貫全書，從中可以看出《十地經論》的內容梗概；其二，此三地中的世親之論，在解釋經文過程中多有重要發揮，並且世親的發揮與中國佛教的發展有密切聯繫。

就第一方面的意義來說，初地是諸地之基礎，也是經論的重點，在全十二卷中占

了三卷。初地中的本分，經文述說菩薩修行十地之願善決定，同時略舉十地之名；世親之論則歸納出六種善決定，標舉十地所相應對治的十種障蔽，又對十地諸名稱之由來一一作了解釋。這些內容顯然不只是限於初地，而是涉及諸地，通貫全書。

初地中的說分，經論正說菩薩住於初地，須厚集九種善根，為得九種佛智、因九種大悲而生無上菩提心，此心生後，便超越凡夫境地，發起念佛、念佛法等九種念心，生成轉離一切世間境界等九種轉離心，因而成就九種歡喜，遠離五種畏怖，並日夜修集善根無厭足，從而求一切智地。這裏雖然是說初地，但其中的九種佛智、九種大悲、九種念佛、九種轉離，以及求一切智地，都與其餘諸地相通。如此等等，初地中連結全書之處甚多，為了解和研究全書提供了基本線索。

朝鮮華嚴宗的創始人義湘（曾與法藏同學於智儼）說：「《華嚴》一部經七處八會及品類不同，而唯在《地品》。所以者何？是根本攝法盡故。《地品》中雖十地不同，而唯在初地。何以故？不起一地，普攝一切諸地功德故。」<sup>①</sup>由此亦可見初地在《十地經》中的地位，所以我們所選的內容，以初地為最多。

第六地中之經論，解說因緣集觀，顯現真如淨性，引生無分別最勝般若智，在十

地中起著承前啓後的作用。第十地經論說菩薩於初地至九地中善擇智業，得地方便滿足，得三昧滿足，離垢三昧等自然現前，得至一切智智受位地。這些都是說如何在前九地的基礎上進而修入第十地。第十地中的地影像分，採用比喻的方式，通說從初地至第十地之四個方面的功德利益，以大池喻諸地修行功德，以十大山王喻諸地之上勝功德，以大海十相喻諸地之難度能度大果功德，以大摩尼寶珠之十寶性喻轉盡堅固功德。由此可見，第十地中的許多內容，實際上是概括諸地，起著總括全書的作用。

這樣，這裏所選錄的初地、第六地及第十地，初地是全書的起始，第十地是全書的終結，第六地則承前啓後。此三地大略體現出《十地經論》的內容，可以爲通讀全書打下一個基礎。

就第二方面的意義來說，我們節選原典，應該把重點放在世親之論上，而不是放在經文，因爲經文即是《華嚴經·十地品》，這應當在有關《華嚴經》的著作中述及。這裏所節選的原典中，世親之論不僅對經文作了具體解釋，而且時常闡發自己的見解。他所闡發的觀點，對中國佛教發生了很大的影響。

例如，初地經文中說到，凡夫之心墮於邪見，其意識被無明所蒙蔽。論中則依據

經文歸納出凡夫的九種邪見，其中第九種是「心意識種子邪見」。對於「心意識種子」，北朝地論師法上的《十地論義疏》卷三，以及隋代慧遠的《十地經論義記》卷十五，都作了詳細解說，以為就因緣體性或本性而言，一切生死皆由心起。但《義記》以心意識為統說六識，而《義疏》則說識為第七識，第七識與前六識合為心意識，是生死根源。經文中接著說到，由於無明所蔽，於欲界、色界、無色界便有名色萌生，即「名色共生不離」。

論中在解釋「名色共生」時，提出了經文中所沒有的阿梨耶識，認為所謂名色共生，即是「名色共阿梨耶識而生」。世親的這種觀點，引起中國佛教界的極大重視，由此，關於阿梨耶識之真妄問題，遂成為地論師南道與北道兩派爭論的中心問題。《義疏》卷三和《義記》卷十四都以此阿梨耶識為真識，名色是邪行邪見之報果，依此真識而生。這代表著南道派，即地論師正統派的立場。

又如，在第六地中，經文提出了「三界虛妄，只是一心所作」的論點，世親之論對此進行了多方面的發揮，認為所謂一心所作，就是說一切三界都是一心之轉現。基於此，世親又把經文中所講的十二緣起，歸結為染依止觀，並且解釋為「因緣有分，



依止一心」。經文中還講到還滅、解脫，世親又根據「依於一心」的道理發揮說，凡夫愚癡顛倒，常應於「阿梨耶識及阿陀那識中求解脫」，而不應於「我、我所」等其餘處求解脫。華嚴宗第二祖智儼之《華嚴經搜玄記》卷三對此解釋說，世親的意思是，應於梨耶緣起法中求解脫，即用識境以治我境，以唯識智治我智。

另外，世親又解釋經文中的「十二因緣分，皆依一心」，認為這就是說「二諦（真諦、俗諦）差別」，是「一心雜染和合因緣集觀」。華嚴宗第三祖法藏之《華嚴經探玄記》卷十三則進而更明確地說，世親之意，是所依心體為真諦，能依之十二因緣支是俗諦；一心是真，雜染是俗；此心隨染和合，染而不染。

世親實際上是主張染（十二緣生）、淨（還滅、解脫）都歸於一心，世親此論不僅是六朝時代地論師們討論的一個重點，是地論師講說阿梨耶識緣起義的根據，而且也是後來華嚴宗理論形成的一個來源。

再如，在第十地中，經文反復論說佛智，世親又對經文中所說的佛智作了進一步闡發，說明佛智即是一切種智、一切智智。十地所得之智慧，都是佛智的組成部分。佛智自性常寂滅，遠離煩惱無明，純淨而無染。菩薩從初發菩提心，經過十地修行，

不斷自我完善，最後即得佛智。但是，佛智與阿梨耶識是何關係呢？這也是《十地經論》譯出之後，中國佛教中所討論的一個重要問題。

在我們所選的三地原典中，世親發揮了經文之處還有許多，並且往往又為中國佛教所發揮和發展，這裏不再一一列舉，讀者自會體悟。

《十地經論》的版本頗多，宋、元、明、宮、麗等諸本大藏經中均有收錄，這裏節選的原典，是以《大正新修大藏經》（第二十六冊）為底本，間或以他本相校。

注釋：

①見法藏《華嚴一乘法界圖》，《韓國佛教全書》第二冊第二頁。







# 1卷一——初地歡喜地之一

## 譯文

經文：當時十方諸佛原地不動，靠著如意神通，一齊伸出右手，去撫摸金剛藏菩薩的頭頂。

論釋：原地不動而能撫摸金剛藏菩薩頭頂，這顯示出諸佛無上的神力。如果離開原地去摸金剛藏菩薩的頭頂，那就無甚奇異可談。這是靠了如意神力，不是靠五神通中的其他神力。以上說完加分，後面將說起分。

## 原典

經曰：爾時十方諸佛，不離本處，以神通力皆申右手，善摩金剛藏菩薩<sup>①</sup>摩訶薩<sup>②</sup>頂。

論曰：不離本處而摩此者，顯示殊勝神力。若來此處則非奇異，是如意通力非餘

通等。已說加分，云何起分<sup>③</sup>？

### 注釋

①**金剛藏菩薩**：《華嚴經·十地品》把該菩薩舉為上首，十方諸佛通過該菩薩來宣說十地。

②**摩訶薩**：菩薩的美稱，與「菩薩」同義，常與「菩薩」連用。

③**加分、起分**：天親菩薩把《十地經·歡喜地》的內容分為序分、三昧分、加分、起分、本分、請分、說分、校量勝分等八個部分，加分、起分是其中兩分。以下所說本分、請分、說分、校量勝分，同是出於此。

### 譯文

經文：諸佛撫摸金剛藏菩薩頭頂之後，當時金剛藏菩薩便出離三昧這種精神入定的狀態。

論釋：出離三昧，是因為入三昧時，已經得到諸佛所加的勝妙威力，又為衆生授

法時機已到，便返顯寂滅無言之理。已說起分，下說本分。

### 原典

經曰：諸佛摩金剛藏菩薩頂已，爾時金剛藏菩薩即從三昧起。

論曰：即從三昧起者，以三昧事訖故，又得勝力，說時復至，定無言說故。已說起分，云何本分？

### 譯文

經文：金剛藏菩薩出離三昧後，便對諸菩薩說：「諸位佛子，這些菩薩發願善決定，既無雜染，又不可見，猶如法界，廣大無邊，又如虛空，無所不包，通達未來，覆護一切衆生界。諸位佛子，這些菩薩由此便能入過去諸佛智慧地，便能入未來諸佛智慧地，便能入現在諸佛智慧地。」

諸位佛子，這菩薩十地，是過去、未來、現在諸佛已說、今說、當說。正爲這菩薩十地是三世諸佛共同教說，所以我今天特來宣說。何爲十地？一是歡喜地，二是離



垢地，三是明地，四是焰地，五是難勝地，六是現前地，七是遠行地，八是不動地，九是善慧地，十是法雲地。

諸位佛子，這菩薩十地，是過去、未來、現在諸佛已說、今說、當說。佛子，諸佛世界諸佛如來無不歎說這菩薩十地。諸佛如來為何皆加歎說？只因爲這是菩薩勝妙大法，又是菩薩光明教法。諸位佛子，明辨十地之事，就是明辨菩薩摩訶薩諸地智慧，此事實奧妙無窮。」

論釋：金剛藏菩薩為何不待衆菩薩勸請便主動開口講說？因爲如果自己先開口，衆菩薩便不知道他要宣說，更不知他要宣說何種教法。所謂願善決定，就是初地中所說的發菩提心，這是菩薩所發的本願。所謂善決定，是說眞如實智的所攝之故。所謂善決定就是善的決定。這善決定已入初地，初地以前的菩薩，尙未修習此善決定。善決定有六種：

一是觀相善決定。諸法之相雖然萬殊，但窮觀其實，終究同歸一理，正如經中所說「無雜」；

二是眞實善決定。這已超出一切世間境界，是出世間境界，所以經中說「不可

見」；

三是勝善決定。這是眞實法界，是大法界，是諸佛之根本，勝過事法界一切現象，如經所說「廣大如法界」。眞實大法界，融一而備萬，一體異名，大勝高廣，自相天眞，自然常住。如此正觀諸法實相，便得伏滅煩惱，身心清淨，有大智慧，超過凡夫、二乘，因佛法本是淨法之故。諸佛菩薩，善巧教化，集諸功德，廣開智慧，因大乘教法，本來如此之故。又法界是大白法界，因原是善法之故；

四是因善決定。因善決定又有兩種：一是無常愛果因善決定。此因能生萬事萬物，生生不已，如經所說「究竟如虛空之故」；二是常果因善決定。由此而得菩提智德、性淨涅槃，所以經中說「盡未來際」；

五是大善決定。隨宜教化，利益衆生，如經「覆護一切衆生界」。此大善決定與因善決定密切相聯。無常愛果因能隨順世間，不停住於涅槃；常果因能得涅槃，不停留於世間；無常共常，常共無常，即是隨宜教化；

六是不怯弱善決定。入一切諸佛智地而不怯弱，如經所說「佛子，是諸菩薩乃至入現在諸佛智地」。另外，這菩薩十地，從佛果初起，至佛果圓滿，能使佛法永住，

所以經中說「諸佛子，這菩薩十地是過去、未來、現在諸佛已說、今說、當說」。

以上所說願善決定，善決定是總相，分爲六種是別相；善決定是同相，分別解說

是異相；概略地說是成相，展開來說是壞相，比如世界成壞。

爲何一定要說菩薩十地？這是爲了對治十種蔽障。何爲十種蔽障？一是凡夫我相障。凡夫執著有我，貪求外物，生起無限煩惱，能障無漏聖性；二是邪行於衆生身等障。衆生身、口、意三業之惡行，能障清淨之性；三是闇相於聞思修等諸法忘障。忘聞、思、修之法，能障勝定、總持及所發之三慧；四是解法慢障。不能理解諸法實相，執著萬事萬物爲實有，能障菩提智慧；五是身淨我慢障。厭生死，樂涅槃，而障無差別之道；六是微煩惱習障。執持有染有淨之粗相，而障無染淨之道；七是細相習障。執持有生滅之細相，而障妙空無相之道；八是於無相有行障。於無相中作加行，使無相觀不能任運而起；九是不能善利益衆生障。不願勤行利他之事，而樂於利己之事；十是於諸法中不得自在障。通過修行十地，斷除以上十障，才能證得真如大法。

爲何菩薩十地初名歡喜地，乃至第十地名法雲地？成就無上自利利他之德，初悟勝妙佛理，心多歡喜，所以名爲歡喜地；脫離煩惱垢染，避免誤心犯戒，清淨戒具足，

所以名爲離垢地；堅持如法修行，聞、思、修三慧併照，顯現佛法光明，所以名爲明地；不忘智慧之火，能燒煩惱之薪，所以名爲焰地；得出世間大智，善巧教化衆生，堪能救度難度者，所以名爲難勝地；已得度生死此岸至涅槃彼岸的大智慧，這種菩薩大智，雖然在此地尙未純熟，但畢竟已經現前，所以名爲現前地；善修無相之行，不著於空，離於有、無分別之相，功用圓滿窮極，遠超世間道及二乘出世間道，所以名爲遠行地；菩薩自初地以來，廣修行道，至此而得純熟，離功用相，空、有雙現，所以名爲不動地；以四無礙智慧力說法利生，成就利他善行，所以名爲善慧地；菩薩得大法身，普覆如雲，又能普降法雨，澆滅衆生煩惱塵炎，自利利他，具足自在，所以名爲法雲地。如此菩薩，則受得法王之位，好比太子，高出諸王子，可得自在。菩薩至第十地，於法雖得自在，但尙餘微細智障，因而仍有所不自在，微障除盡，佛果圓滿，才是佛地。

菩薩十地，依次修行，滅除諸障，至於佛地，猶如婦人，懷胎十月，歷經艱辛，方得生子。修至佛地，一切境界智慧明了，如同嬰兒出生時，諸根覺了。懷孕在藏，至於生子，前後相繼，須經十時：一爲陀羅婆身時，其胎形如乳；二爲捩羅婆身時，

其胎形如薄酪；三爲尸羅他身時，其胎形如稠酪；四爲堅身時；五爲形相似色身時；六爲性相似身時；七爲業動身時；八爲滿足身時，滿足身有三種：根滿足時，男女相別滿足時，廣長諸相滿足時。如此十時，正與諸地相似：陀羅婆身，喻如初地始證眞如之形；裨羅婆身，比喻二地修道解心；尸羅他身，比喻三地具足禪定智慧；堅身比喻四地出世法身堅固不壞；形相似身比喻五地不住道行，廣化衆生，形同諸佛；性相似身比喻六地四無礙智開明現前，智慧似佛；業動身比喻七地方便智起殊勝行；滿足身比喻後三地行德滿足，根滿足時比喻八地報行純熟，男女相別滿足時比喻九地自利、利他二行相分，廣長諸相滿足時比喻十地一切功德圓滿。「佛子，我不見諸佛世界，諸佛如來無不歎說這菩薩十地。」這是顯示十地法爲勝妙大法，以使衆生欣求渴仰。

其中所說「佛世界」，是指諸佛出世之處，好比稻田，是稻米長成之處。諸佛所化之處，也稱之爲「佛世界」。「歎說」有兩種含義：「說」字指說阿含義，即是十方諸佛爲諸大衆宣說因分；「歎」字指證入義，即是十方諸佛讚歎地果微妙離言，令人契會。「摩訶薩」的意思是大，有三種大：一願大，二行大，三利益衆生大。「勝

妙法」，是說諸法門中最殊勝之教法。「光明」，是指此大乘教法顯照一切其餘法門，十地之體即是根本法門。明辨十地之事，是令世人解知真證之相，所以說此事實是奧妙無窮。所謂「菩薩摩訶薩諸地智慧」，是顯示出世間之大智慧，這不同於世間分別有爲事相之智，所以能成就菩薩清淨道。

### 原典

經曰：起三昧已，告諸菩薩言：「諸佛子，是諸菩薩願善決定<sup>①</sup>，無雜不可見，廣大如法界，究竟如虛空，盡未來際，覆護一切衆生界。佛子，是諸菩薩乃能入過去諸佛智地，乃能入未來諸佛智地，乃能入現在諸佛智地。

諸佛子，此菩薩十地是過去、未來、現在諸佛已說、今說、當說，我因是事<sup>②</sup>，故如是說。何等爲十？一名歡喜地，二名離垢地，三名明地，四名焰地，五名難勝地，六名現前地，七名遠行地，八名不動地，九名善慧地，十名法雲地。

諸佛子，此菩薩十地過去、未來、現在諸佛已說、今說、當說。佛子，我不見有諸佛世界是諸如來不歎說此菩薩十地者。何以故？此是菩薩摩訶薩增上勝妙法故，亦

是菩薩光明法門。所謂分別十地事，諸佛子，是事不可思議，所謂菩薩摩訶薩諸地智慧。」

論曰：何故不請而說？若不自說，衆則不知爲說，不說，又復不知欲說何法。願善決定者，如初地中說發菩提心，即此本分中願應知。善決定者，眞實智攝<sup>③</sup>故。善決定者，即是善決定<sup>④</sup>。此已入初地，非信地<sup>⑤</sup>所攝。此善決定有六種：

一者觀相善決定。眞如觀一味<sup>⑥</sup>相故，如經「無雜」故；

二者眞實善決定。非一切世間境界，出世間故，如經「不可見」故；

三者勝善決定。大法界故，一切佛根本故，如經「廣大如法界」故。大勝高廣一體異名法相義<sup>⑦</sup>故，一切法法爾故。復法界大眞如觀<sup>⑧</sup>，勝諸凡夫二乘智等淨法法爾故。

復法界大方便<sup>⑨</sup>集地<sup>⑩</sup>，謂說大乘法法爾故。復法界大白法界<sup>⑪</sup>善法法爾故；

四者因善決定有二種：一成無常愛果<sup>⑫</sup>因善決定。是因如虛空，依是生諸色，色不盡故，如經「究竟如虛空」故。二常果<sup>⑬</sup>因善決定。得涅槃道，如經「盡未來際」故；

五者大善決定。隨順作利益他行，如經「覆護一切衆生界」故，次前善決定，此